

LUCET

LUXEMBOURG CENTRE  
FOR EDUCATIONAL TESTING



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse



# ÉPREUVES STANDARDISÉES (ÉPSTAN)

2018-2019

Informationen zu Inhalten und Koordination  
im **Enseignement secondaire**



# ÜBERBLICK

---

**Was** sind die **ÉpStan**?

**Wie** laufen die **ÉpStan** ab?

Welche **Vorbereitungen** sind zu treffen?

Wie werden die **ÉpStan** durchgeführt?

# GESETZLICHE GRUNDLAGEN DER ÉPSTAN

---

- Loi du **6 février 2009** portant modification de la loi du **7 octobre 1993** ayant pour objet la création d'un SCRIPT
  - Art. 4. Missions: a) d'accompagner les écoles et les lycées dans l'analyse de l'évaluation de leur enseignement
  - Art. 7. L'évaluation du système éducatif porte sur les domaines suivants:
    - la qualité de l'enseignement dans les écoles et les lycées;
    - les compétences atteintes par les élèves à différents niveaux de leur scolarité.

# GEMESSENE KOMPETENZEN

---

- Rückmeldung zu den erreichten Kompetenzen in
  - Französisch Leseverstehen
  - Deutsch Leseverstehen
  - Mathematik
- Ausgewählte Kompetenzbereiche bedingt u.a. durch effiziente Aufgabenformate und Zeitbegrenzung.
- Berücksichtigung der Eigenschaften der Schülerpopulation
  - Leistungsadaptierte Test-Versionen

# FEEDBACK AUS DEN ÉPSTAN (I)

---

- 4 Zielgruppen mit 4 unterschiedlichen Berichten:
  - Feedback für SchülerInnen und Eltern
    - Schülerbericht
  - Feedback für Lehrkräfte
    - Klassenbericht
  - Feedback auf Schulebene
    - Schulbericht; Schulbericht im „Rapport École“
  - Feedback auf Systemebene
    - Nationale ÉpStan-Ergebnisse über [dashboard.epstan.lu](https://dashboard.epstan.lu)

# FEEDBACK AUS DEN ÉPSTAN (2)

Bericht	Adressat	Inhalte
Klassenbericht	Fachlehrer Mathematik, Französisch, Deutsch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Einzelergebnisse der Schüler</li> <li>• Ergebnisse der Klasse (brutto und „fair“)</li> <li>• Vergleich zu landesweiten Ergebnissen im Fach</li> </ul>
Schülerbericht	Fachlehrer, Schüler, Eltern	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Einzelergebnis des Schülers <b>im Fach</b></li> <li>• Vergleich mit Klassendurchschnitt <b>im Fach</b></li> <li>• Landesdurchschnitt <b>im Fach</b></li> </ul>
Schulbericht	Schulleitung, SCRIPT ( <i>Division d'analyses de données et d'évaluation de projets éducatifs</i> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ergebnisse auf Schulebene (brutto und „fair“)</li> <li>• Vergleich zu landesweiten Ergebnissen</li> <li>• <b>KEINE</b> Informationen zu einzelnen Schülern oder Klassen</li> </ul>
Nationale Ergebnisse - Dashboard	alle Interessierten	<ul style="list-style-type: none"> <li>• landesweite Ergebnisse</li> <li>• <b>KEINE</b> Informationen zu einzelnen Schülern, Klassen oder Schulen</li> </ul>

# NEUER JAHRESABLAUF

---

- Ab November 2018 wird der Pretest des neukonstruierten Aufgabenmaterials im Anschluss an den Haupttest erfolgen.
- Gründe für die Anpassung des Jahreszyklus
  - kohärenter Jahresablauf über Klassenstufen hinweg
  - repräsentative Stichproben für Pretests
  - zuverlässigere psychometrische Prüfung der neuentwickelten Aufgaben
  - keine zusätzliche Testung in den Schulen im Mai
- Implikationen für die Schulen
  - Administration eines zusätzlichen Tests im Rahmen der Haupttestung im November (Dauer 25 Minuten, gleichzeitige Kürzung der Haupttests um je 5 Minuten)

# FINALER ÉPSTAN AUSBAU 1-3-5-7-9

---

- Ab November 2018 nehmen die Schüler/innen der 7<sup>e</sup> an den regulären ÉpStan teil
  - Mathematik, Deutsch-Leseverstehen, Französisch-Leseverstehen
  - mehrfache Pretests in 2016 und 2017
- **Testung in der 7<sup>e</sup>** erfolgt ausschließlich am **Tablet/iPad**
- Verlängerung des Testzeitraums (7<sup>e</sup> und 5<sup>e</sup>) um eine Woche
  - 05.11.18 bis 07.12.18



# WAS WIRD GETESTET?

---

- Kompetenztests in Mathematik, Deutsch, Französisch
  - Leistungsadaptierte Test-Versionen für ESC, ESG (voie d'orientation) und ESG-P (voies d'adaptation et de préparation)
  - Mathematiktest und Schülerfragebogen zweisprachig (DE/FR)
- Fragebogen zur Erhebung von Motivation und familiärem Hintergrund (diese Informationen werden zur Berechnung der Erwartungsbereiche der Klassen- und Schulergebnisse verwendet)

# WER NIMMT TEIL?

---

- **Alle** Schüler und Schülerinnen der 5<sup>e</sup> sowie **alle** Schüler und Schülerinnen der 7<sup>e</sup>, die die ÉpStan am Tablet durchführen können
- Abwesende Schüler und Schülerinnen sollen die Möglichkeit erhalten, unter standardisierten Bedingungen Tests nachzuholen (Aufsicht, ruhiger Arbeitsraum, etc.)
- SchülerInnen mit Sehstörung (IDV) – Timer kann ausgeschaltet werden; bitte jeweiliges Schülerlogin an [info@epstan.lu](mailto:info@epstan.lu) schicken

# TESTZEITRAUM

---

- Testzeitpunkt frei wählbar in der Zeit vom **5. November** bis zum **7. Dezember 2018**
- Tests und der Fragebogen werden online bearbeitet
- Alle Tests und der Fragebogen an einem Vormittag
- Reihenfolge der Tests zufallsgesteuert, um Auswirkungen von Testmüdigkeit auf fachspezifische Testleistung auszugleichen

# AUFGABEN FÜR ÉPSTAN-KOORDINATOR/INNEN

---

- Zeitplan für die Testungen erstellen: [timetable.epstan.lu](http://timetable.epstan.lu)
- Klassenlisten und Loginblätter herunterladen: [epstan-ttp.itrust.lu](http://epstan-ttp.itrust.lu)
- Aufsichtsperson (z. B. LehrerIn der Klasse) benennen
- Informationsbriefe an FachlehrerInnen (Deutsch, Französisch, Mathematik) und TestleiterInnen der teilnehmenden Klassen verteilen
- Computer (5<sup>e</sup>) und Tablets (7<sup>e</sup>) prüfen
- SchülerInnen nachtragen

# ZEITPLAN FÜR 7<sup>e</sup> UND 5<sup>e</sup>

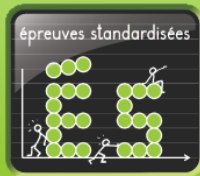
---

- Zeit- und Raumplan für Tests erstellen
  - Testzeitpunkt frei wählbar in der Zeit vom **5. November** bis zum **7. Dezember 2018**
  - Zeitpunkt der Testdurchführung der Universität mitteilen  
**[cbt.epstan.lu/timetable](http://cbt.epstan.lu/timetable)** (ohne www)
  - Persönliches Login und Passwort (s. Manual)
  - Zeitplan kann bei Bedarf ausgedruckt werden
- Stichtag: **22. Oktober**

# EXEMPLARISCHER TESTABLAUF (7<sup>e</sup> UND 5<sup>e</sup>)

	Dauer	Uhrzeit
Vorbereitung (Informationen zu den ÉpStan, Testanleitung, Einloggen)	20 min.	z.B. 8:00-8:20
<b>Kompetenztest 1</b> (Mathematik oder Deutsch oder Französisch)	45 min.	z.B. 8:20-9:05
<i>Pause</i>	<i>10 min.</i>	<i>z.B. 9:05-9:15</i>
<b>Kompetenztest 2</b> (Mathematik oder Deutsch oder Französisch)	45 min.	z.B. 9:15-10:00
<i>Pause</i>	<i>10 min.</i>	<i>z.B. 10:00-10:10</i>
<b>Kompetenztest 3</b> (Mathematik oder Deutsch oder Französisch)	45 min.	z.B. 10:10-10:55
<i>Pause</i>	<i>15 min.</i>	<i>z.B. 10:55-11:10</i>
<b>Fragebogen und Pretest</b>	20 min. & 25 min.	z.B. 11:10-11:55
<b>Gesamt</b>	<b>235 min</b>	

# WEBFORMULAR FÜR ZEITPLANUNG



## Webformular zum Erstellen des ÉpStan Test-Zeitplans Formulaire en ligne pour compléter les horaires des tests ÉpStan

Sehr geehrte Koordinatorin, sehr geehrter Koordinator,

bitte melden Sie sich mit Ihrem persönlichen Login und Passwort an (siehe Manual für Schulkoordinatoren, Abschnitt 5). Sie gelangen nach erfolgreicher Anmeldung zu einer Auflistung der Klassen an Ihrer Schule, die an den diesjährigen ÉpStan teilnehmen.

Chère coordinatrice, cher coordinateur,

Veuillez entrer votre identifiant et mot de passe personnalisés (cf. Manual für Schulkoordinatoren, chapitre 5) afin d'accéder à la liste des classes de votre établissement qui participent aux ÉpStan de cette année.

Login:

Passwort / mot de passe:

Start / démarrer

# KLASSENLISTEN/LOGINS FÜR 7<sup>e</sup> UND 5<sup>e</sup>

---

- Klassenlisten und Login-Bögen herunterladen:
  - [epstan-ttp.itrust.lu](http://epstan-ttp.itrust.lu)
  - itrust Tel: 20 88 23 62  
[epstan\\_ttp@itrust.lu](mailto:epstan_ttp@itrust.lu)





# KLASSENLISTEN/LOGINS FÜR 7<sup>e</sup> UND 5<sup>e</sup>

---

- Klassenlisten (falls nötig) vervollständigen
- Klassenlisten und Login-Blätter für die Schüler ausdrucken
- Ausdrucke der Klassenlisten und Login-Blätter an die Testleiter aushändigen
- Klassenlisten an die Fachlehrer aushändigen
  
- Stichtag: **26. Oktober**

# KLASSENLISTEN/LOGINS FÜR 7<sup>e</sup> UND 5<sup>e</sup>

ÉpStan 2018-2019

Name der Klasse: Beispielklasse1234



## Klassenliste 7<sup>e</sup>

Schule: Lycée Exemple

Name der Klasse: Beispielklasse1234

Titulaire: Max MUSTER

ÉpStan-Koordinator(in): Petra BEISPIEL (1234567, petra.beispiel@education.lu)

Anhand dieser Klassenliste verteilen Sie bitte die ÉpStan-Loginblätter an die Schüler(innen). Falls Schüler(innen) Ihrer Klasse nicht auf der Klassenliste stehen, tragen Sie bitte ihre Namen in die Liste ein und händigen Sie ihnen das Loginblatt entsprechend dem Code aus. **Machen Sie in diesem Fall bitte unbedingt eine Kopie der Liste und geben diese dem/der Koordinator(in) weiter.** Für die Rückmeldung der Ergebnisse bitte den „Code für Ergebnisse“ benutzen.

Das ÉpStan-Team der Universität Luxemburg dankt vielmals für Ihre Mitarbeit!

Code für Ergebnisse	Code	Name	Vorname	Matricule
15	fdert	APFEL	Anna	2009-05-15-12345
3	ghtmj	PFIRSICH	Peter	2009-03-12-12345
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...

Seite 1 von 3

ÉpStan 2018-2019

Name der Klasse: Beispielklasse1234



Loginblatt für / feuille de login pour : Anna APFEL

Dein Login / ton login : fdert

Bitte lege oder stelle das Tablet im Querformat vor dich. Öffne den Internet-Browser (Safari, Firefox, Chrome) und gib bitte [cbl.epstan.lu](http://cbl.epstan.lu) (ohne www.) ein.

Du darfst während der Tests keine andere Internetseite öffnen.

S'il te plaît pose la tablette en mode paysage devant toi. Ouvre le navigateur Internet (safari) et commence les tests à l'adresse [cbl.epstan.lu](http://cbl.epstan.lu) (sans www.).

Durant les tests, tu n'es pas autorisé à ouvrir un autre site Internet.

Seite 2 von 3

# MATERIALIEN FÜR 7<sup>e</sup> UND 5<sup>e</sup>

---

- Material sollten Sie bis zum **15. Oktober** erhalten
- Persönliches KoordinatorInnenmanual (gedruckt und vorab per E-Mail)
- Testanleitungen für jeden TestleiterInnen (4 pro Klasse)
- Informationsbriefe für FachlehrerInnen (3 pro Klasse)

# MATERIALIEN FÜR 7<sup>e</sup> UND 5<sup>e</sup>

---

- LehrerInnen mit der Testbeaufsichtigung betrauen  
*diese erhalten:*
  - Ausgefüllte Klassenliste
  - Login-Blatt für jeden Schüler
  - Anleitung für Testleiter (frühzeitig, um sich mit dem Testablauf vertraut zu machen)
- Informationsbriefe an Fachlehrer (Deutsch, Französisch, Mathematik) der teilnehmenden Klassen verteilen
- Stichtag: **26. Oktober**

# VORBEREITUNG IN DER 5<sup>e</sup> (COMPUTER)

---

- Computer überprüfen
  - Jede/r SchülerIn braucht einen eigenen Rechner mit Internetzugang
  - Computer i.d.R. vom CGIE konfiguriert
  - Link zu OASYS sollte unter START/Programme installiert sein
  - TestleiterIn über Computerzugang informieren
  
- Stichtag: **26. Oktober**

# VORBEREITUNG IN DER 7<sup>e</sup> (TABLET)

---

- Tablet überprüfen
  - Jede/r SchülerIn braucht eine eigenes Tablet mit Internetzugang
  - Akkus sollten zu Beginn der Testung voll sein
  - Link zu OASYS wird über einen Browser (z.B. Safari) eingegeben
  - TestleiterIn über Umgang mit Tablet informieren
    - Rotationssperre
    - Zugang zu Safari
    - Umschalten der Tastatur von Buchstaben zu Zahlen
    - ggf. Neustart eines Tablets
- Stichtag: **26. Oktober**

# TESTDURCHFÜHRUNG IN DER 7<sup>e</sup> UND 5<sup>e</sup>

---

- Falls der Link im Windows-START- Menü nicht vorhanden ist und auch bei den Tablets, kann der Test direkt über den Browser (Safari, Firefox, Chrome, IE) gestartet werden

[cbt.epstan.lu](http://cbt.epstan.lu) (ohne www)

Login:

Passwort / mot de passe:

# TESTDURCHFÜHRUNG IN DER 7<sup>e</sup> UND 5<sup>e</sup>

The screenshot shows a test interface with the following elements and callouts:

- Zum Test zurückkehren**: A button at the top center.
- Aufgabe 3 von 10**: Text indicating the current question number.
- 00:03:16**: A timer showing the remaining time.
- Navigation buttons**: A set of buttons numbered 1 to 10, with button 3 highlighted. Callouts include:
  - zur vorherigen Seite**: Points to the left arrow button.
  - momentan angezeigte Aufgabe**: Points to the highlighted question number 3.
  - bereits bearbeitete Aufgaben**: Points to the numbers 1, 2, and 3.
  - zur nächsten Seite**: Points to the right arrow button.
- Language selection**: A red circle highlights the German and French flags. A callout **Wahl der Sprache (nur Mathetest)** points to this area.
- Text scrollen**: A callout points to the vertical scrollbar on the right.
- Answers section**: A yellow box at the bottom contains a list of questions with radio buttons. A callout **Antworten auf- oder zuklappen** points to the first radio button.



# TESTDURCHFÜHRUNG IN DER 7<sup>e</sup> UND 5<sup>e</sup>

---

- Die einzelnen Testteile enden jeweils nach 45 Minuten. Am Ende der Testreihe (nach dem Fragebogen) kann der Browser durch gleichzeitiges Drücken von ALT und F4 beendet werden.
- Die Schüler sollen den Testbrowser nicht vor dem Testende (45 Minuten) schließen.
- Der Test kann nach Abbruch, z. B. durch ein technisches Problem, jederzeit an der letzten Eingabeposition wieder aufgenommen werden, indem das Programm wie oben beschrieben erneut gestartet wird. Alle Daten bleiben erhalten.

# TESTPROGRAMM KENNENLERNEN

---

- Testprogramm ansehen:
  - [cbt.epstan.lu](http://cbt.epstan.lu)
  - Login/pw: epstandemo
  - KEIN Schüler-Login benutzen, da dieses ansonsten während des Tests inaktiv wäre.

# NACHBEREITUNG DER KLASSENLISTEN

---

- Falls SchülerInnen nicht auf der Klassenliste standen und eines der zusätzlichen Logins genutzt haben, müssen diese im TTP Portal (und fichier élève) nachgetragen werden.
- Andernfalls ist eine Zuordnung der Ergebnisse für die Fachlehrer nicht möglich.
- Stichtag: **21. Dezember**

# WAS TUN WENN...

---

- ... Materialien fehlen?
  - ... die Computer nicht funktionieren?
  - ... sonst etwas nicht läuft wie geplant?
- 
- Wenden Sie sich an die ÉpStan Helpline:  
**Tel. 46 66 44 49 99** (von 8:00 Uhr bis 16:00 Uhr)  
**[info@epstan.lu](mailto:info@epstan.lu)**

# WWW.EPSTAN.LU




## EPREUVES STANDARDISÉES



### INFO

Die Épreuves Standardisées (ÉpStan) stellen einen wichtigen Eckpfeiler bei der Evaluation des luxemburgischen Bildungssystems dar. Hier finden Sie detaillierte Informationen zu den ÉpStan und ihrer Durchführung.



### DASHBOARD

Nationale ÉpStan-Ergebnisse – Durchforsten Sie die ÉpStan-Datenbank und erstellen Sie maßgeschneiderte Ergebnisberichte.



### TESTPLATTFORM

Teilnahme an den ÉpStan – Zugang nur für SchülerInnen teilnehmender Klassenstufen zum vorgesehen Testzeitpunkt.



### ITRUST

Download von pseudonymisierten Klassenlisten und SchülerInnen-Logins – Zugang nur für ÉpStan-KoordinatorInnen.



### ZEITPLANUNG

ÉpStan-Testzeitplan – Zugang nur für ÉpStan-KoordinatorInnen der Sekundarstufe.



### ERGEBNISSE

ÉpStan-Ergebnisse auf Schul-, Klassen-, und Individualebene – Zugang nur für Schul-/RegionaldirektorInnen, SchulpräsidentInnen, und Klassen-/FachlehrerInnen teilnehmender Klassenstufen.

# VIELEN DANK FÜR IHRE UNTERSTÜTZUNG!

---

- Fragen?
- Wünsche?
- Anregungen?

# ENHANCE STUDIE

---

Untersuchung von lernrelevanten Persönlichkeitsmerkmalen (wie Motivation und Anstrengungsbereitschaft) im Zusammenhang mit schulischem Erfolg

- Wer: SchülerInnen der 4ème ESC
- Was: Einmalige Teilnahme an einem tablet- oder computerbasierten Fragebogen
- Wann: max. eine Schulstunde zw. Januar-Februar 2019